

ARBETSBLAD

PEDAGOG: EMMA BJARNEBY
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

EL INTERNADO

3. La búsqueda de Alfonso

El Internado Laguna Negra är en internatskola som ligger på den spanska landsbygden, långt ute i skogen. Hit kommer syskonen Marcos och Paula, vars föräldrar har försvunnit ute på havet under dramatiska omständigheter. Snart börjar mystiska saker att hända på skolan och inte minst i skogen runt omkring. Varför är det så strängt förbjudet att gå ut i skogen? Vad är det egentligen som finns där?

1) ¿Quién dice qué?

Följande meningar är viktiga för att förstå handlingen i det här avsnittet. Men vem säger vad? Dra streck!

<i>Necesito ver las fichas médicas...</i>	Fermín
<i>¿Me quieres dejar en paz, tía? Estás loca o qué te pasa?</i>	Jacinta
<i>Creo que hay otra persona en el colegio buscando lo mismo que nosotros.</i>	María
<i>Al primero que vuelva a hablar de Alfonso, expulsión.</i>	Héctor
<i>Alguien sabe que lo hemos abierto... ¿Creéis que estamos en peligro?</i>	Roque
<i>Me vas a expulsar... ¿a mí? No creo, ¿no?</i>	Victoria
<i>Voy a pedir un préstamo para comprar su parte del colegio.</i>	Iván
<i>La he despedido... y no me preguntes más.</i>	Elsa

2. ¿Qué dicen?

Vad sägs i avsnittet? Komplettera meningarna.

¿Tú no _____ (saknar) a tus papás?

Yo siempre voy a estar contigo y te voy a _____ (ta hand om).

La _____ (nästa) vez, llama antes de entrar.

¿Puedo _____ (fortsätta) ahora con la clase?

Alfonso no nos _____ (svarar) al móvil

Después de _____ (så många) años, ya sé dónde están.

No puedo _____ (lita) en nadie, ni en la policía.





Creo que mi vida está en _____ (fara).

¿Qué me vas a hacer? ¿Me vas a _____ (relegera)?

¿Por qué no has dicho _____ (vem) ha sido?

Voy a _____ (be om) un préstamo para comprar su parte del colegio.

Yo entiendo que es muy _____ (svårt) de creer.

Pasa, pero mucho _____ (försiktigt) con la ventana.

Tú has _____ (kommit) aquí buscando algo, ¿no?

3) ¡Créeme!

I avsnittet förekommer många olika uppmaningar. Vad betyder de? Dra streck!

Vad säger du när du vill att någon...

ska se dig i ögonen

¡Abre la puerta!

ska lugna sig

¡Vístete!

ska andas djupt

¡No me denuncies!

ska packa sina väskor

¡Créeme!

ska tro dig

¡Quítalo!

ska låta dig stanna kvar

¡Mírame a los ojos!

inte ska anmäla dig

¡Prepara las maletas!

inte ska fråga mer

¡Habla bajito!

ska vara tyst

¡Tranquilízate!

ska prata lågt

¡No me preguntes más!

ska klä på sig

¡Deja que me quede!

ska berätta allt för dig

¡Vuelve a clase!

inte ska föra oväsen

¡Haz algo!

ska somna

¡No hagas ruido!

ska dricka upp sin mjölk

¡Respira hondo!

ska gå tillbaka till lektionen

¡Calla!

ska göra något

¡Cuéntame todo!

ska ta bort det

¡Duérmete!

ska öppna dörren

¡Tómame la leche!

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.

4) La jerga y el lenguaje coloquial

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vad betyder uttrycken i fetstil? Och hur kan du säga samma sak med andra ord?

A Héctor igual le engañas, pero yo soy **perra vieja**.

Por eso Iván se cree que **nos tiene agarrados por los huevos**.

Yo no te quiero **meter en líos**.

Menuda tormenta que se ha levantado, ¿eh?

Se te ha quedado una cara de **pringado**...

Vamos a hacerlo bien. Así no, ¿**estamos**?

Da vergüenza ser tu **colega**.

Bueno, me quieres dejar en paz, **tía**...

¡Me tenéis **hasta los huevos**!

5) Frases para todas las ocasiones

Att vara artig och hälsa ordentligt är viktigt i Spanien. *Buenos días/buenas tardes/buenas noches*, säger man innan man frågar eller ber om något, och man lägger ofta till *por favor*. Innan man beställer på café eller restaurang så hälsar man. Samma sak gäller när man går in i en affär, eller en hiss! Och när man går säger man *Adiós*, gärna med ett tillägg som *Qué tenga un buen día* eller *Qué le vaya bien*!

Känslor visar man ofta och gärna, och kärleksfulla ord används flitigt. Men man använder också många fula ord, *palabrotas* eller *tacos*, när man blir arg. I det här avsnittet finns många exempel på både artiga, kärleksfulla och grova ord som det kan vara bra att känna till. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Frases corteses

¡Buenos días!

Perdóname

¿Puedo ayudarles?

¡Buenas noches!

¡Qué descanséis!

Si no te importa...

Perdón

Frases cariñosas

Guapa

Hija

Palabrotas

¡Mierda!

¡Joder!

Zorra

6) Jacinta le echa a María

Vad säger María och Jacinta? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning. Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på avsnittet från 24:01.

Jacinta

- **¡Intento de asesinato! Y te has fugado de un psiquiátrico... ¿Pero tú qué tipo de persona eres?**
- No. No te voy a denunciar. Pero lo que vas a hacer es marcharte ahora mismo de aquí.
- Tu novio... ¿El que había vendido a tu hijo? Y lo del psiquiátrico...
- Pues, a mí me parece que sí. ¿Me vas a decir que no eres ésta? Vienes aquí contando milongas sobre hijos perdidos para dar pena, y resulta que eres una delincuente...
- Lo siento. No puedo asumir la responsabilidad de que te quedes. Esto es un colegio.
- ¿Transitoria?

María

- **No estoy loca, ni soy una asesina.**
- Jacinta, por favor...
- Jacinta, por favor, créeme. Deja que me quede. Necesito conocer a mi hijo. No me denuncies.
- Por favor, Jacinta... Te juro que lo de mi hijo es verdad... Jacinta, mírame... ¿Tú me ves capaz, a mí, de matar a alguien? Fue mi novio el que cometió un crimen y me lo endosaron a mí.
- Sí, yo entiendo que es muy difícil de creer... pero... me mandaron allí porque el juez dijo que sufría una enajenación mental transitoria.



7) Frases muy españolas

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. Obs! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

No he pegado ojo

allá tú

haría lo que fuera

qué pasa

anda

si me diera la gana

de acuerdo

da vergüenza

el caso es que

y punto

¡ya está bien!

¿cómo puede ser?

¡ya!

lo que vas a hacer es...

Te equivocas. Pero si quieres verlo así, _____.

_____ para encontrar a mi hijo.

_____ en toda la noche.

He dicho que vengas aquí. ¡_____!

_____ salir de aquí ahora mismo.

¿Tienes miedo o _____?

Pero bueno, ¡_____! No quiero oír ni una palabra más.

¡Qué raro! No entiendo, ¿_____?

_____, te pondría en la calle ahora mismo.

Eres un idiota. _____ ser tu colega.

_____ él ya no trabaja aquí.

Alfonso ya no está _____.

Esta asignatura os la voy a dar yo, ¿_____?

_____, Paula, tómate la leche.

8) ¿Qué quieren decir?

Ibland kan det vara svårt att förstå vad folk menar. Läs och fundera över fraserna nedan.

Tú a un hombre así no te pillas en tu vida, säger Elsa till María. Vad menar hon med det?

No todas vamos a por lo mismo, svarar María Elsa. Vad menar hon med det?

Pasaremos de ser un internado elitista a una escuelucha de tercera, säger läraren Camilo till Héctor. Vad menar han med det?

9) El poder del profesor

¿Desde cuándo hay que darte explicaciones a ti de las decisiones que toma el colegio?
(Elsa)

Al primero que vuelva a hablar de Alfonso, expulsión. A ver si así nos entendemos.
(Elsa)

¡Venga, venga! Que tenéis 16 años y corréis como artríticos. (Pedro, idrottsläraren)

¡Vamos, vamos, vamos! A las duchas todo el mundo, que oléis a cuerno quemado...
(Pedro, idrottsläraren)

Citaten ovan är exempel på att alla lärare på El Internado Laguna Negra inte behandlar eleverna särskilt respektfullt. Diskutera citaten tillsammans. Vilket tycker ni är mest allvarligt och varför? Är det någonsin okej för en lärare att uttrycka sig så här? Med bakgrund av det ni vet om den spanska skolan – tror ni att riktiga lärare i Spanien kan uttrycka sig så här? Vad kan eleverna göra i så fall? I Sverige finns skyddsnet som Barnombudsmannen och Skolinspektionen. Sök på nätet och ta reda på om det finns något motsvarande i Spanien.

Tala gärna vidare om karaktären Elsa. Ge fler exempel på när hon inte betar sig korrekt, mot elever såväl som anställda.



Facit till övning 1

Necesito ver las fichas médicas...

¿Me quieres dejar en paz, tía? Estás loca o qué te pasa?

Creo que hay otra persona en el colegio buscando lo mismo que nosotros.

Al primero que vuelva a hablar de Alfonso, expulsión.

Alguien sabe que lo hemos abierto... ¿Creéis que estamos en peligro?

Me vas a expulsar... ¿a mí? No creo, ¿no?

Voy a pedir un préstamo para comprar su parte del colegio.

La he despedido... y no me preguntes más.

María

Roque

Fermín

Elsa

Victoria

Iván

Héctor

Jacinta

Facit till övning 2

echas de menos

cuidar

próxima

continuar

contesta

tantos

confiar

peligro

expulsar

quién

pedir

difficil

cuidado

venido

Facit till övning 3

ska se dig i ögonen

ska lugna sig

ska andas djupt

ska packa sina väskor

ska tro dig

ska låta dig stanna kvar

inte ska anmäla dig

inte ska fråga mer

ska vara tyst

ska prata lågt

ska klä på sig

ska berätta allt för dig

inte ska föra oväsen

ska somna

ska dricka upp sin mjölk

¡Mírame a los ojos!

¡Tranquilízate!

¡Respira hondo!

¡Prepara las maletas!

¡Créeme!

¡Deja que me quede!

¡No me denuncies!

¡No preguntes más!

¡Calla!

¡Habla bajito!

¡Vístete!

¡Cuéntamelo todo!

¡No hagas ruido!

¡Duérmete!

¡Tómame la leche!





ska gå tillbaka till lektionen	¡Vuelve a clase!
ska göra något	¡Haz algo!
ska ta bort det	¡Quítalo!
ska öppna dörren	¡Abre la puerta!

Facit till övning 6

J: ¡Intento de asesinato! Y te has fugado de un psiquiátrico... ¿Pero tú qué tipo de persona eres?

M: No estoy loca, ni soy una asesina.

J: Pues, a mí me parece que sí. ¿Me vas a decir que no eres esta? Vienes aquí contando milongas sobre hijos perdidos para dar pena y resulta que eres una delincuente...

M: Por favor, Jacinta... Te juro que lo de mi hijo es verdad... Jacinta, mírame... ¿Tú me ves capaz, a mí, de matar a alguien? Fue mi novio el que cometió un crimen y me lo endosaron a mí.

J: Tu novio... ¿El que había vendido a tu hijo? Y lo del psiquiátrico...

M: Sí, yo entiendo que es muy difícil de creer... pero... me mandaron allí porque el juez dijo que sufría una enajenación mental transitoria.

J: ¿Transitoria?

M: Jacinta, por favor, créeme. Deja que me quede. Necesito conocer a mi hijo. No me denuncies.

J: No. No te voy a denunciar. Pero lo que vas a hacer es marcharte ahora mismo de aquí.

M: Jacinta, por favor...

J: Lo siento. No puedo asumir la responsabilidad de que te quedes. Esto es un colegio.

Facit till övning 7

allá tú

haría lo que fuera

no he pegado ojo

ya

lo que vas a hacer es...

qué pasa

ya está bien

cómo puede ser

si me diera la gana

da vergüenza

el caso es que...

y punto

de acuerdo

anda